

TROUSSE PÉDAGOGIQUE

PRÉSENTATION DÉTAILLÉE DES INTERVENTIONS, CHAPITRE PAR CHAPITRE

Rencontre **QUATRE WAMPUM KAION'I**

Avec les artistes autochtones Normand Guilbeault et Yves Sioui Durand
 Dans le cadre du projet Pardon et réconciliation
 Le 30 mars 2017 à la Salle Sylvain-Lelièvre du Collège de Maisonneuve

DESCRIPTION DE L'APPROCHE PÉDAGOGIQUE ET DU COURS (601-103)

« **La Grande Tortue, accueillante, a le dos large!** »

Session hiver 2017, Collège de Maisonneuve, responsable Louise Lachapelle

PRÉSENTATION DÉTAILLÉE DES INTERVENTIONS

CHAPITRE 1

GÉNÉRIQUE DU DÉBUT AVEC EXTRAIT MUSICAL : Groupe Kawandak interprétant *Aanii Kouounii*

INTRODUCTION : mise en contexte du spectacle au Collège de Maisonneuve

EXTRAIT DU DÉBUT DU SPECTACLE

MISE EN CONTEXTE DU SPECTACLE DANS LE CADRE

Du Projet Pardon et réconciliation, Coresponsables Gwenaëlle Savary et Louise Lachapelle
<https://www.cmaisonneuve.qc.ca/vivre-ensemble-10-projets-lhiver-2017/>

INTERVENTION DE GWENAËLLE SAVARY

Chargée de projets, Vivre-ensemble, Collège de Maisonneuve

THÈMES-CLEFS

Don, pardon, processus de guérison individuelle et collective; réconciliation et vivre ensemble;
 perspectives autochtones; dynamiques relationnelles interpersonnelles et interculturelles;
 Commission de vérité et réconciliation;

MISE EN CONTEXTE DU SPECTACLE DANS LE CADRE

Du Cours Littératures autochtones contemporaines d'ici et d'ailleurs

La Grande Tortue, accueillante, a le dos large! session hiver 2017, Responsable Louise Lachapelle

Des activités du collectif Mamu minu-tutamutau, Coresponsables Louise Lachapelle et Shan dak Puana

<https://mamuminututamutau.wordpress.com>

INTERVENTION DE LOUISE LACHAPELLE

Professeure et chercheure-créateure, département de lettres, Collège de Maisonneuve

THÈMES-CLEFS

Littératures et culturelles autochtones; pédagogies et approches interculturelles de la décolonisation; Mamu minu-tutamutau / Bien faire ensemble; diversité des cultures, des enseignements et des connaissances;

EXTRAIT DU DÉBUT DU SPECTACLE**Introduction** narrative de Yves **Sioui Durand****Français et langues autochtones****Introduction musicale Kawandak****THÈMES-CLEFS**

Mise en contexte historique, culturelle, politique et artistique du spectacle et de son titre;
 Confédération Huron Wendat et Haudenausonee, Axe du Maïs;
 fondements culturels autochtones, parole et tradition orale; Wampun Kaion'i diplomatie,
 gouvernance et pratiques culturelles et culturelles autochtones;
 Commission de vérité et réconciliation, génocide culturel, réconciliation; identités et traditions
 vivantes contemporaines;

CHAPITRE 2

DÉBUT DE LA RENCONTRE AVEC LE PUBLIC

MODALITÉS DE COMMUNICATION ET DÉMARCHE DE CONSENTEMENT : Louise Lachapelle

QUESTION : Élise Domond: art et guérison

INTERVENTIONS: Yves Sioui Durand et Normand Guilbeault

QUESTION ÉLISE DOMOND: ART ET GUÉRISON

Question au sujet de l'art comme guérison et des relations entre l'art et la guérison sur un plan
 individuel et collectif.

THÈMES-CLEFS YVES SIOUI DURAND

Art / théâtre comme outils de guérison, relation à la souffrance, communion, partage, rencontre;

THÈMES-CLEFS NORMAND GUILBEAULT

Art salvateur, bénéfique sur un plan personnel et communautaire, expression de soi, bien vivre avec soi
 et avec autrui.

CHAPITRE 3

QUESTIONS : Thérèse Dubhe et Anne Thibodeau: processus de création, diffusion, musique et écriture

INTERVENTIONS: Normand Guilbeault, Yves Sioui Durand, Louise Lachapelle

QUESTION THÉRÈSE DUBHE

Commentaire sur le spectacle et question au sujet du processus de création, des modalités de diffusion
 artistiques et musicales

THÈMES-CLEFS NORMAND GUILBEAULT

Historique de la formation de Kawandak, processus de création, diffusion artistique et musicale

QUESTIONS ANNE THIBODEAU:

Commentaire et question au sujet de l'écriture des textes de la narration, suivi d'une seconde Intervention insistant sur des « solutions »

THÈMES-CLEFS YVES SIOUI DURAND

Pratique d'écriture, utilisation originale de sources historiques; langues autochtones anciennes et actuelles, familles linguistiques et culturelles; mythes et conceptions du monde, signification des condoléances et du wampum comme alliance, don, traité, parole; actualisation contemporaine de la tradition vivante; protocoles éthiques et coutumiers; conception holistique du monde; défaut de communication interculturelle lors du contact;

INTERVENTION LOUISE LACHAPELLE

Information complémentaire au sujet de certaines publications de Yves Sioui Durand.

CHAPITRE 4

QUESTION : Lynda Champagne: don et réciprocité dans les cultures et traditions autochtones

INTERVENTIONS: Yves Sioui Durand et Normand Guilbeault

QUESTION LYNDA CHAMPAGNE

Remerciement et question au sujet du don et du rôle du don dans les cultures et traditions autochtones.

THÈMES-CLEFS YVES SIOUI DURAND

Don et réciprocité comme fondements de toutes les relations; interprétations du don et du wampum en défaut de compréhension interculturelle lors du contact; colonisation et monopole de la traite (coalition des pouvoirs église, gouvernement et commerce); exploitation comme première mondialisation, dépossession territoriale; vivre mieux ensemble;

CHAPITRE 5

QUESTIONS : Victor Larivière: enjeux environnementaux et interculturels, défaut de communication interculturelles, colonisation / décolonisation

INTERVENTIONS: Yves Sioui Durand, Normand Guilbeault, Louise Lachapelle

QUESTIONS VICTOR LARIVIÈRE

Commentaire au sujet de la découverte de certaines réalités autochtones actuelles et de la richesse des cultures autochtones méconnue par la culture allochtone;

Question et suggestions insistantes au sujet des thèmes abordés dans la musique et la narration en lien avec les enjeux environnementaux et les rapprochements interculturels;

THÈMES-CLEFS YVES SIOUI DURAND

Situation marginalisée des arts autochtones dans le contexte du financement des arts et de la culture au Québec, réalités territoriale; coupures entre les milieux urbains et les communautés éloignées; stratégie numérique, production et diffusion culturelle; enjeux démographiques et problématiques sociales dans

les communautés autochtones; condition de vie et injustices sociales au Canada; effets historiques et continuités actuelles, colonialismes et politiques culturelles canadiennes d'extinction des autochtones; reconstruction culturelles des nations autochtones par les arts;

THÈMES-CLEFS NORMAND GUILBEAULT

Travail de réappropriation identitaire et culturelle par les arts, la musique et le travail en milieu carcéral; Waseskun (Centre de guérison, OBNL affilié aux services correctionnels du Canada et du Québec; (in)visibilité des arts et cultures autochtones; ruptures intergénérationnelles et problématiques sociales; autonomisation et autodétermination des individus et des communautés; amour, espoir et résilience;

THÈMES-CLEFS LOUISE LACHAPELLE

Responsabilités réciproques et relations interculturelles; réflexivité, image de soi, rencontre et ouverture à l'autre; comment s'autoéduquer dans une perspective de décolonisation des relations entre allochtones et autochtones; approches pédagogiques diversifiées; tensions – créatrice / conflictuelles - entre cercle et carré; décolonisation et diverses continuités du colonialisme / paternalisme;

CHAPITRE 6

QUESTION Rose-Lise Blanchette: responsabilité citoyenne et politique, espoir/désespoir, problématiques sociales, rôle de l'art

INTERVENTIONS: Yves Sioui Durand, Normand Guilbeault

QUESTION ROSE-LISE BLANCHETTE

Commentaire sur les textes, la musique et les voix; commentaires au sujet des responsabilités des dirigeants politiques allochtones et autochtones par rapport aux responsabilités citoyennes, enjeux espoir/désespoir, grands dossiers médiatisés et problématiques sociales, rôle de l'art;

THÈMES-CLEFS NORMAND GUILBEAULT

Importance du travail de terrain par rapport au travail politique, art comme travail de terrain;

THÈMES-CLEFS YVES SIOUI DURAND

Idle No More/ C'est assez, Standing Rock, résistance et résilience; affirmation et valorisation des cultures non occidentales et des civilisation des trois Amériques; refus des formes diverses du colonialisme; souffrance, honte; fondements relationnels des identités et des valeurs autochtones ; nombreux exemples : relation entre le déclin des caribous du Québec, l'élimination des loups et la sédentarisation des autochtones, éthique tribulaire de la relation millénaire entre les Innus et le caribou;

CHAPITRE 7

INTERVENTION: Germaine Mesténapéo : réalités autochtones en milieux urbains et en réserves; tradition orale et écriture, traditions vivantes et cultures contemporaines eurocentrées; rapports de genres; pouvoirs et tensions, diplomatie et politique autochtones.

INTERVENTION: GERMAINE MESTÉNAPÉO

Commentaire sur le spectacle et sur chacune des prestations;
partage d'un point de vue différent et critique sur certains des enjeux abordés au cours de la discussion introduit en respect de la tradition autochtone par un témoignage et un récit d'expérience.

THÈMES-CLEFS GERMAINE MESTÉNAPÉO

Enjeux culturels et spirituels autochtones, problématiques sociales et vitalité artistiques et culturelles des communautés autochtones, comparaison entre les milieux communautaires et les milieux urbains (réserve et hors réserve), perspective de la Nation Innu, acculturation et folklorisation des cultures autochtones, tradition orale et littérature, écriture et mémoire, dimension politique du financement et du soutien aux artistes porteurs des différentes langues et cultures des Nations autochtones, importance de parler dans sa langue dans le contexte d'une démarche de décolonisation et d'affirmation culturelle, paternalisme et acculturation, parler et écrire sa langue; tradition vivante et nouvelles technologies de communication.

CHAPITRE 8

REMERCIEMENTS ET CLÔTURE DE L'ÉCHANGE ENTRE LES ARTISTES ET LE PUBLIC

INTERVENTIONS : Gwenaëlle Savary et Louise Lachapelle

GÉNÉRIQUE, CRÉDITS ET EXTRAIT MUSICAL

THÈMES-CLEFS GWENAËLLE SAVARY

Valeurs de résilience et de guérison portée par la démarche des artistes; importance de la filiation en lien avec la guérison dans une perspective individuelle, collective et interculturelle.

LA GRANDE TORTUE, ACCUEILLANTE, A LE DOS LARGE !

LITTÉRATURES AUTOCHTONES CONTEMPORAINES D'ICI ET D'AILLEURS

Au cours de la session d'hiver 2017, un groupe d'étudiantes et étudiants de la formation générale du Collège de Maisonneuve s'est vu proposer un cours de Littérature contemporaine d'ici et d'ailleurs (601-103) intitulé **LA GRANDE TORTUE, ACCUEILLANTE, A LE DOS LARGE !**

Le titre du cours est inspiré de Guy Sioui Durand, un sociologue Huron Wendat, qui suggère l'existence d'une « originale territorialité littéraire d'appartenance amérindienne au Québec », un territoire où se rencontreraient écrivains autochtones et allochtones. (Sioui Durand, 2007).

En proposant d'aller à la rencontre des littératures et cultures de l'Île de la Tortue, ce cours s'est voulu une invitation à explorer cette hypothèse de l'existence d'une certaine territorialité commune de création dans les récits et les œuvres d'auteurs québécois ou autochtones, d'ici et d'ailleurs.

PARCOURS DE LECTURE, DE RECHERCHE, DE RÉFLEXION ET DE CRÉATION

Les participantes et participants se sont donc livrés à un parcours de lecture, de recherche, de réflexion et de création visant à connaître mieux des œuvres appartenant aux littératures autochtones contemporaines : littératures autochtones d'expression française ou anglaise en traduction, et littératures d'expression amérindienne.

Cette approche du cours et le choix des œuvres à l'étude convoquent d'emblée des questionnements au sujet de catégories identitaires et territoriales :

- ◆ identités individuelles et collectives, linguistiques et politiques, littéraires ou culturelles;
- ◆ territoires géographiques et littéraires, imaginaires et symboliques.

Ces questionnements exigent aussi de se situer par rapport à l'usage de certains termes de référence qui se retrouvent dans la description générale de ce cours : littérature, québécoise, autochtones ou étrangères, ici et ailleurs, roman ou essai.

Dans quelle mesure ces catégories et ce langage conviennent-ils encore lorsque s'amorce un dialogue avec d'autres traditions culturelles vivantes et avec d'autres formes de récit, de prise de parole, de connaissances et d'écriture?

APPROCHE PÉDAGOGIQUE COLLABORATIVE ET CERCLES D'APPRENTISSAGE

Privilégiant une approche pédagogique collaborative inspirée des cercles d'apprentissage, ce cours a été nourri par l'engagement et les contributions de chaque participant et participante du cercle.

En plus des étudiants et étudiantes du cours, plusieurs acteurs de la communauté du Collège ont accompagné cette démarche qui a également bénéficié de l'apport indispensable de personnes ressources des Premières Nations que nous avons eu le plaisir d'accueillir. Les participants et participantes du cours expriment leur vive gratitude envers un cercle généreux.

Manon Jeannotte

Chef de la communauté Mic Mac de Gespeg (Gaspé)

Membre du CA de Terres en vues

Récipiendaire de la Première bourse EMBA McGill-HEC pour les gestionnaires issus des peuples autochtones du Canada (2014)

Sinipi Pashin (Sylvie Basile)

Originaire de la communauté de Ekuanitishit (Mingan)

Ancienne directrice générale du Conseil tribal Mami-Innuat

Shan dak Puana (Jeanne d'Arc Vollant)

Poétesse Innue

Chercheure-créateure, Coresponsable de Mamu minututamutau (avec Louise Lachapelle)

Consultante en stratégie, gestion et gouvernance des Premières Nations Innues

Alexandre Bacon

Originaire de la communauté de Mashteuiatsh (Pointe Bleue au Lac St-Jean)

Cofondateur du Cercle KISIS

Consultant auprès de nombreuses organisations autochtones sur des enjeux de gouvernance et d'autonomie politique

Louise Lachapelle

Professeure et chercheure-créateure au département d'arts et lettres,

Louise Lachapelle est également membre régulier du Centre de recherche Figura de l'UQAM

et coresponsable de Mamu minu-tutamutau avec Shan dak Puana

<https://mamuminututamutau.wordpress.com>